

02 JAN 2008



DET KONGELIGE FORNYINGS-
OG ADMINISTRASJONSDEPARTEMENT

Justis- og politidepartementet
Postboks 8005 Dep
0030 OSLO

JUSTISDEPARTEMENTET	
- 2 JAN 2008	
SAKSNR.	200400435
AVD/KONT/BEH	SiA / SiA / HBE
DOK.NR.	87
ARKIVKODE	511.71

Deres referanse
200400435-/AKN

Vår referanse
200702673-/AKH

Dato
02.01.08

Høring – Rapporten "Rett til tolk – Tolking og oversettelse i norsk straffeprosess"

Vi viser til Justisdepartementets brev av 21.09.2007 om ovennevnte.

Fornyings- og administrasjonsdepartementet har konsentrert seg om gjennomgang av de deler av rapporten som omhandler behandling av personopplysninger. Dette er rapportens kapittel 11 om de ulike tolkereregistre, og kapittel 12 om lyd- og videoopptak.

For så vidt gjelder lyd- og videoopptak, er behandling av slike opptak tilsynelatende allerede regulert gjennom egne "Regler om lydopptak ved rettens behandling av straffesaker" og påtaleinstruksen § 8-13 for så vidt gjelder lydopptak. Rapportens kapittel om lyd- og videoopptak problematiserer ikke behandlingen av de opptak som foretas. Vi legger derfor til grunn at behandling av videoopptak (og lydopptak i den grad disse ikke er særskilt regulert) skjer i henhold til samme regler som gjelder for strafferettspleiens behandling av personopplysninger for øvrig. Dersom så ikke er tilfellet, forutsetter vi at personopplysningslovens alminnelige regler om behandling av personopplysninger legges til grunn.

Rapportens kapittel 11 omhandler de tolkereregistre som står til domstolens rådighet. Dette er både domstolens eget tolkeregister basert på Lovisa og Det nasjonale tolkeregisteret (NTREG) hos UDI. De to registrene vil trolig slås sammen til ett.

I rapporten foreslås ny forskrift om domstolenes eget tolkeregister. Det er vår vurdering at det er en god løsning å regulere registrering og bruk av de aktuelle

Postadresse
Postboks 8004 Dep
N-0030 OSLO

Kontoradresse
Akersg. 59

Telefon
22 24 90 90
Org no.
972 417 785

Administrasjonsavdelingen
Telefaks
22 24 27 14

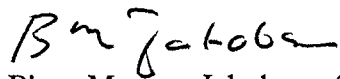
Saksbehandler
Anne Kristine Hage
22 24 48 51

opplysningene i forskrifts form, slik rapporten legger opp til. Det er vår vurdering at rapporten på en god måte balanserer de ulike hensyn som ligger til grunn for gjeldende personvernlovgivning med domstolenes behov for en oppdatert oversikt over potensielle tolker. Vi vil likevel peke på at i den grad opplysninger om årsak til sperring av en registrert tolk kan skjermes, uten at dette forringer registerets bruksverdi, tilsier personvern hensyn at slik skjerming bør foretas. Opplysninger om årsakene til sperring vil være til dels ganske sensitive personopplysninger for den enkelte, og opplysningene bør derfor ikke eksponeres i større grad enn strengt nødvendig.

Vi har ikke ytterligere merknader til rapporten.

Saken har vært forelagt Konkurransetilsynet. Tilsynet har ingen merknader.

Med hilsen



Bjørn Magnus Jakobsen (e.f.)
kst. avdelingsdirektør



Anne Kristine Hage
rådgiver



Konkurransetilsynet
Norwegian Competition Authority

Fornyings- og administrasjonsdepartementet

Postboks 8004
0030 Oslo

FORNYINGS- OG ADMINISTRASJONSDEPARTEMENTET
06 DES. 2007
ARKIVKODE 008 JD
SAKSNR 200702673-5

Deres ref.:

Vår ref.: 2007/1129
MAB thjo 546.0

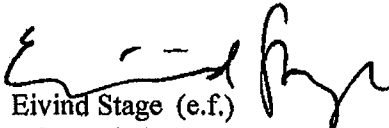
Dato: 05.12.2007

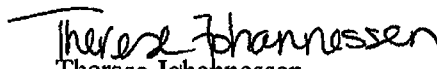
Svar på høring fra JD - Rapporten Rett til tolk - Tolking og oversettelse i norsk straffeprosess

Det vises til brev fra Fornyings- og administrasjonsdepartementet av 31. oktober 2007 vedrørende ovennevnte høring.

Konkurransetilsynet har ingen merknader til høringen.

Med hilsen


Eivind Stage (e.f.)
seksjonsleder


Therese Johannessen
førstekonsulent

Mottakere:

Fornyings- og administrasjonsdepartementet Postboks 8004 0030 Oslo